



IAEA

الوكالة الدولية للطاقة الذرية
國際原子能机构
International Atomic Energy Agency
Agence internationale de l'énergie atomique
Международное агентство по атомной энергии
Organismo Internacional de Energía Atómica

Atoms For Peace

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria
Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007
E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:
Dial directly to extension: (+431) 2600-

CPPNM/AC/Plen/SR.3

Issued: February 2006

Russian

Original: English

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАССМОТРЕНИЮ И ПРИНЯТИЮ ПРЕДЛОЖЕННЫХ ПОПРАВКОВ К КОНВЕНЦИИ О ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЕ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ:

Краткий протокол 3-го заседания

Венский центр "Австрия", пятница, 8 июля 2005 года, 16 час. 10 мин.

Председатель: г-н БЕР (Швейцария)

Содержание

Пункт повестки дня ¹		Пункты
11	Принятие и подписание Заключительного акта <i>(продолжение)</i>	1–11
12	Заккрытие Конференции	12

¹ CPPNM/AC/1

Сокращения, используемые в настоящем протоколе:

КФЗЯМ	Конвенция о физической защите ядерного материала (CPPNM)
Конференция по рассмотрению действия ДНЯО	Конференция участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора (NPT Review Conference)

11. Принятие и подписание Заключительного акта (продолжение)

1. Делегат от АВСТРИИ присоединяется к тем, кто выразил негодование по поводу террористических нападений в Лондоне. От имени австрийского правительства он выражает самые искренние соболезнования жертвам этих ужасных преступлений, а также их семьям. Вместе с тем, у делегатов есть основания гордиться своими большими достижениями на предыдущей неделе, актуальность которых в свете терроризма стала как никогда очевидной.
2. Он благодарит делегатов за их добрые слова в связи с тем вкладом, которые Австрия сделала к данному процессу, и отдает дань покойному Фрицу Шмидту, который играл в этом деле одну из основных ролей. Вместе с тем, успех был возможен только благодаря неповторимому духу сотрудничества, демонстрируемому в процессе консультаций и подготовки, и, следовательно, этот успех является поистине коллективным, доказывая, что многосторонность может эффективно решить острые проблемы.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что дипломатические конференции никогда не бывают обычными совещаниями. Кроме того, они проводятся не очень часто, по крайней мере и в Агентстве. С дипломатической конференцией сопряжена также необычная передача знаний: группа юридических и технических экспертов проводит долгую и упорную работу по согласованию текста документа, а затем должна передать его дипломатам на их одобрение.
4. Он поздравляет участников Конференции в связи с проявленным ими ярким позитивным подходом и предпринятыми ими искренними усилиями понять позиции других и причины, лежащие в основе таких позиций. Все предприняли усилия, с тем чтобы найти пути преодоления проблем, и многие продемонстрировали упорство в поиске потенциальных ответов, когда первоначальные ответы не работали - и все это в духе сотрудничества, истоки которого - способности и экспертные знания делегатов. Дискуссии не были двусторонними - они были коллективным усилием, направленным на достижение консенсуса. Делегаты добились успеха Конференции и сделали его задачу намного легче. Теперь они могут сообщить об этом успехе в свои столицы тем, кто также прилагал усилия, но ключевыми игроками все же были участники Конференции. Иногда переговоры были непростыми: возникали моменты, когда многие отчаивались когда-либо добиться консенсуса, и все же, поскольку они никогда не утрачивали мужества и никогда не соглашались на отрицательный ответ, в итоге победителями стали все.
5. В более широком контексте нераспространения было выражено мнение о том, что поправка КФЗЯМ была первым положительным событием со времени обескураживающей Конференции по рассмотрению действия ДНЯО в Нью-Йорке. Делегаты должны гордиться этим доказательством того, что успехи все еще достигаются, хотя более медленно, чем хотелось бы многим.
6. Задача еще не выполнена, поскольку действовать поправка будет только после ратификации. Он напоминает делегатам о необходимости содействовать скорейшей ее ратификации их правительствами. Произошедшие накануне взрывы в Лондоне дали невообразимо более эффективные аргументы в пользу скорейшей ратификации.

7. Он благодарит всех делегатов за их весомый вклад, устных переводчиков, составителей кратких отчетов, техников, сотрудников служб поддержки, секретарей, письменных переводчиков и других, кому иногда приходилось работать до поздней ночи, а также охранников. Он особо благодарит Секцию обслуживания конференций и особо отмечает многочисленных сотрудников Агентства и Организации Объединенных Наций, которые принимали участие в ведении заседаний.

8. Конференция не состоялась бы без многолетних усилий многих государств-участников и делегатов. Вместе с тем, особой благодарности заслуживает Австрия за предоставление помещений Центра "Австрия", за прием, данный генеральным секретарем министерства иностранных дел Австрии, а также за то, что Австрия возглавила работу группы 25 государств-участников, занимающих сходные позиции, которая представила Основное предложение. Особой признательности достоин тот, кто выдвинул эту инициативу. Кроме того, он благодарит многочисленные государства, которые взяли на себя заботу направить делегации на Конференцию.

9. Затем он выражает благодарность всем должностным лицам Конференции, в частности, г-ну Макинтошу, Председателю Комитета полного состава, г-ну Амегану, Председателю Редакционного комитета, и г-ну Хиллю, заместителю Председателя Комитета полного состава, который возглавил группу по поиску решения проблемы сохранности некоторых радиоактивных источников. Неоценима помощь сотрудников Бюро по правовым вопросам МАГАТЭ: они не только содействовали решению юридических и правовых вопросов, но и они были коллегами, на помощь которых можно было положиться.

10. Наконец, он благодарит всех глав делегаций, заместителей глав делегаций, их помощников, делегатов, старших советников, советников, консультантов, заместителей консультантов и членов делегаций. Общий положительный настрой определенно сделал его работу и работу председателей комитетов намного легче и приятнее.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает представителям присутствующих государств-участников подойти к подиуму и подписать Заключительный акт.

Заключительный акт подписывается 82 представителями.

12. Закрытие Конференции

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет Конференцию по рассмотрению и принятию предложенных поправок к Конвенции о физической защите ядерного материала закрытой.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.